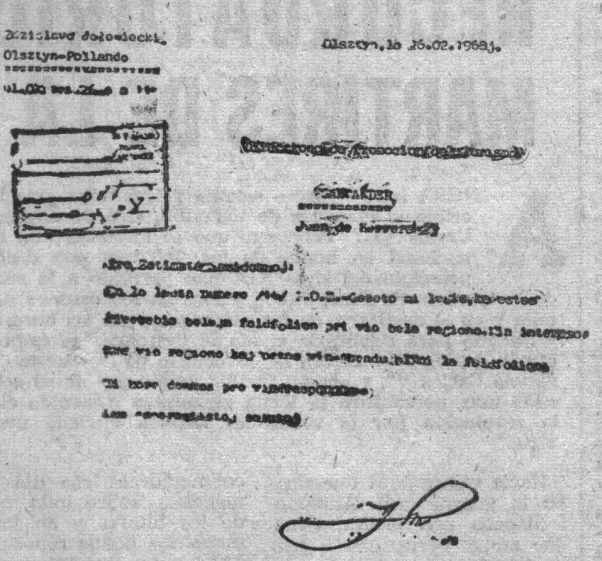
DE LOS PAISES SOCIALISTAS SOLICITAN FOLLETOS DE SANTANDER... EN ESPERANTO



El secreto de la correspondencia apenas será violado con la publicación de esta carta que acaba de recibir la Oficina de Información de Turismo: sólo para esperantistas.

EL esperanto parece que tiene buenos adeptos en el mundo. No lo creíamos, pese a las seguridades que nos daba el entusiasta grupo santanderino, pero ya no queda más remedio que rendirse ante la evidencia: en el mes de febrero han comenzado a llegar a la Oficina de Información de Turismo una serie de cartas escritas en esperanto. Reproducimos una de ellas, aunque son pocas las personas que podrán entenderla.

Si continúa esta invasión inesperada de cartas esperantistas, va a ser necesario que en la Delegación de Información y Turismo se contrate a un profesor de esta lengua universal. Sabemos que ya Mari Pauli Simón Quintana, la jefe de la Oficina de Información, está empezando a estudiarlo, y ella asegura que es un idioma fácil.

De Checoslovaquia han llegado unas tarjetas impresas con anuncios esperantistas, suponemos. Dice así: «Jazyk pokroru a svetového mieru esperanto». El remitente parece ser que solicita el envío de información turística sobre la Montaña, al decir de nuestra traductora.

Otras peticiones turísticas escritas en esperanto vienen desde «Rumania Socialista Republiko», desde Nassau, de Montecarlo, de Polonia... En fin, parece que el esperanto es una lengua viva de verdad, y que puede ser una buena ayuda quizá para quienes vayan a visitar los países socialistas, dada la preferencia de esas naciones por escribir en esperanto.

Lo que no va a ser muy fácil es complacer su petición en el idioma universal. Solamente el folleto «España para usted» tiene una edición esperantista.. Los demás están redactados en inglés, francés, alemán, etc., pero hasta ahora no se había pensado en traducirlos al idioma inventado por Zamenhof, en una época en que aún no estaba muy en boga el turismo.

Al margen de esta curiosa noticia, que por lo menos en Santander no se había producido antes, es interesante destacar dos hechos: por un lado, que de los países socialistas vayan a venir este verano ya próximo turistas a España. Esto significa que, efectivamente, el turismo acerca a los pueblos y es un pasaporte para la paz, como se decía en el slogan tan repetido el año pasado.

Por otra parte, hay que hacer notar que Santander, como ciudad veraniega, ha llegado a Polonia, Rumania, Checoslovaquia, etc. Buena publicidad, sin duda, se ha hecho en unos lugares donde no es fácil que se hable de España como lugar de preferencia. Pero todos solicitan el envío de publicidad turística relacionada con nuestra provincia, y eso no va a ser tan fácil: si no hay folletos de Santander en polaco ni en esperanto, habrá que enviarlos en inglés, que también es un idioma bastante generalizado. O en español, teniendo en cuenta que los turistas suelen tener unas nociones del idioma que se habla en el país al que acuden. De todos modos, hay que ir pensando en traducir al esperanto nuestra publicidad turística. Hasta ahora son pocas las cartas que se han recibido, pero si no se abandonan sus peticiones, pueden aumentar.

A. DEL V.